

ID:L-CH0004

データ収集日:2019年2月15日

聞いた素材:『著作権の必須知識を今日90分で身につける!』福井健策, KeioOpenLearning, 2017(慶應義塾大学教養研究センター「情報の教養学」)

<https://www.youtube.com/watch?v=0hQBcPTRUog>

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	はい, 著作権, これは情報に対して生まれる権利です。	著作権是根据, 嗯, 信息, 根据情报来诞生的一个事, 事物。	著作権というのは, うーん, 情報に基づいて生まれるものです。		
2	たとえば我々がネットでなにか素材を見つけてこれを使いたいなあと, それが画像であっても, あるいは音楽, あるいはテキストであってもですね, それが, 著作物と言えるような情報であるならば,	如果我们在网上见到了一些, 就是想要利用的一些素材, 它不管是动画也好, 不管是文字也好。	ネット上で, 使いたいなという素材を見つけた場合, それは動画でもいいし, うーん, 文章でもいいんですが,		
3	それは基本的には勝手に使うことはできません。	嗯, 这些基本上是不可以随便使用的。	うん, それらは基本的に勝手に使うことはできません。		
4				どんなものを勝手に使ってはいけませんか。	
5		就是在网上看到的自己想要, 就是利用的一些动画呀, 或者是文字, 文字呀。	ネット上で見つけて使いたいと思った素材, つまり, 動画や文章です。		
6				それは全部ですか。なにか条件はありますか。	
7		嗯, 就是, 如果就是, 就是, 原创的东西。	うん, つまり, オリジナルのものです。		
8	えー, 無断で使うと著作権侵害とって, ま, それなりに深刻な結果を, 招くこともある。	如果呀, 就是这样做的话, 就, 就会构成侵犯著作权, 然后就会有一些不好的结果。	もしこのようなことをすると, 著作権侵害となり, 悪い結果を招いてしまいます。		
9	うー, こんな感じです。一方でその情報が, 著作物でない場合ですね,	如果, 嗯, 如果不是关于著作权的话。	もし, うーん, 著作権ではなかったら,		

10	これは、それでもこう、肖像権とか、ほかの権利が働くこともないとは言えませんが、原則として自由に使えることになります。	嗯，嗯。[5秒間無言。]就可以，可以自由地使用。	うん，うん。[5秒間無言。]自由に使うことができます。		
11				その前に、なにか言ってたと思いますが、聞き取れましたか。	
12		没听见。	聞き取れませんでした。		
13	つまり、世の中のこの膨大な情報というのは、自由に使えない、著作物に当たる情報と、	[10秒間無言。]「なんかここはわからない[日本語で発話する]」。这段听不懂。	[10秒間無言。]「なにかここはわからない」。この部分は聞き取れませんでした。		
14				なにか単語とか音でも、聞き取れたものはありますか。	
15		嗯，如，就是，如果这个世界上。	うん，つまり，この世の中で。		
16	それから、自由に使える、そうではない情報に、こう二分できると言っても	嗯，就是如果自己不能使用的一些信息。	うん，もし自分で自由に使えない情報だったら、		
17	過言ではないわけです。	「過言ではない[日本語で発話する]」。不，不仅限。不仅限于这个前面的。	「過言ではない」。それに限りません。		
18				なにに限らないんですか。	
19		[9秒間無言。]还是不太明白。	[9秒間無言。]やはりよくわかりません。		
20	で、これは情報社会にとっては決定的な、差ということになります。というわけでみなさんには、	就是，就是现在信息社会不可避免的事情。	これは，現在の情報社会で避けることができないことです。		
21	著作物の定義から先に覚えていただこうと、えーこういうふうに、なります。	就是，就是现在信息社会不可避免的事情。	では，著作権を定義から始めましょう。		

22	情報の教養学としてはまさに、著作権というのはいまや、必須の知識だと思いますが、	作为信息的提议，著作权是必须的。	情報の定義として、著作権は必須のものです。		
23	その中で最も重要な知識が、これということになります。今日これだけは覚えて帰ってください。	最重要的内容是这个。今天就希望记住这个内容。	最も重要な内容はこれです。今日はこれを覚えてもらいたいと思います。		
24	とはいえ、条文なんてのは、もうできればこう、ふれずに生きてるのが一番、ですからね。ていうか、あの法律自体できれば、あの無関係で生きているのが一番、ということになりますんで、	这部分所得太快了，就。	この部分は話が速いので、よくわかりませんでした。		
25				なにか聞き取れた単語とかありますか。	
26		没有。	ありません。		
27	できるだけ単純化するとですね、	尽可能地简单化。	できるだけ単純化します。		
28	その中のこの部分、この創作的な表現、これだけ覚えていただければ、生きていく上ではなんとかなります。	就希望大家记住这个，创，创作，创作性的部分。	みなさん、創作的な部分を覚えてください。		
29	これだけ覚えてください。創作的な表現です。と言っても、これじゃあやっぱり抽象的ですので、あの、法律は例を挙げてくれているんですね。これがなかなか使い出があります。	[7秒間無言。]就是这部分是有关于法律的。	[7秒間無言。]この部分は法律に関係することです。		
30	この例も、ちょっと頑張って、頭に入れてください。口	这部分也努力学习。	この部分も頑張って勉強してください。		
31	えー、1番目です。それは、小説や脚本・講演などの言葉の作品である。ま、作品っていう必要はない、言葉である。	先是，第一个部分是小说，脚本，演讲，等部分。	まず、1つ目は小説、脚本、講演などの部分です。		
32				この例は全部どういふものかという説明があったと思いますが、わかりましたか。	
33		嗯，到现在还没有听到。	うん、まだ、これまでには言っていないですね。		

34	つまりテキスト。これがまず著作物の最初の例です。	这部分就是「テキスト[日本語で発話する]」。	この部分は「テキスト」です。		
35	この、などのところにはたとえば論文とかね、詩とか短歌なんかはここに入ってきます。	这个、「など[日本語で発話する]」这个部分还包括论文等内容。	これは、「など」のところには論文などを含まます。		
36				など、ということはほかに例はありましたか。	
37		也有其他例子，但是没有听明白他在说什么。	ほかにもありましたけれども、なんと云ってるのが聞き取れませんでした。		
38	よろしいでしょうか。えー2番目です。音楽。これは作詞作曲です。	第二个是音乐，这个是。「サクシ[日本語で発話する]」不知道是什么意思。	2つ目は音楽で、これですね。「サクシ」はどういう意味かわかりません。		
39	あの、歌う歌手やミュージシャンが、著作権を持っているわけじゃないんですね。	[2秒間無言。]就是唱这个音乐的人，就是拥有这个著作权的人。	[2秒間無言。]歌を歌う人が著作権を持っているわけではありません。		
40	歌われる、作詞作曲、いわば楽譜に書ける情報が著作物であって、	就是，这个音，著作这个音乐的人和这个音乐本身才是拥有著作权的人。	その音楽を作った人と、その音楽そのものが著作権を持っています。		
41	えーそれを作りだした作詞家とか作曲家が、著作権を持っていることになります。	就是把著作出这个人的作词人和作曲家才是拥有这个著作权的人。	これを作りだした作詞家や作曲家こそが著作権を持っています。		
42	よいでしょうか。あ、ですからあの一、ジャズラック、えー日本音楽著作権協会というね、	「ジャズラック[日本語で発話する]」是日本，日本音乐的，后面没听懂。	「ジャズラック」は日本音楽の、のうしろは聞き取れませんでした。		
43	こう、なんというかね、こう、すばらしい団体がありますけどもね。	有一个特别好的团体。	非常にすばらしい団体があります。		
44	もうね、最近とみにすばらしさがこうね、日増しに増してる感じがこう、しますけれども。あれは作詞家作曲家から権利を、預かって、	是作词人和作曲家在，在利用这个著作权。在作词人和作曲家拥有这个著作权。	作詞家作曲家が著作権を持っています。		
45	いわば委ねられて、ああいうことをしているわけです。	「アーユーコート[日本語で発話する]」是什么意思呀，不知道。	「アーユーコート」はどういう意味でしょうか。		

46	ね。よろしいでしょうか。これが2番目です。えー、3番目、この舞蹈や無言劇ってのは、ダンスやバントマイムで、これも同じで、あの振りつけが著作物なんです。	这个舞蹈和这个剧也是，动作本身是，它是著作权。	ダンスやこの劇も動作そのものが著作権です。		
47	踊るダンサーが著作者なんじゃなくて、踊られる振りつけが著作物で、それを作りだした、振付家、コリオグラファーが、著作者ということになります。	并不是表，进行这个表演的人拥有著作权，而是，就这个做，制作，做成这个作品的，嗯，编，编舞，编舞，才是拥有这个著作权。	ダンスを踊る人が著作権を持っているのではなくて、その作品を作った振付家が著作権を持っています。		
48	だからあの、振りつけを作った、たとえばババイヤ鈴木さんとかね、ラッキィ池田さんと、それを踊っている、ダンサーとかあるいはAKBとかね、こういう人たちが、こう喧嘩をした場合、僕の振りつけはもう踊らないでねって言われると、理論上は踊れません。	就是有，有一段很长的人名，就是跳这个舞蹈的人，比如说是AKB，如果就是，嗯，互相之间有什么矛盾，然后这个嗯，编舞的这个人就可以就是收回自己这个，就是允许你跳舞的这个权利。	つまり、長い名前の人と、ダンスを踊る人、たとえばAKBが出てきました。もしお互いにかトラブルがあった場合、この振付師はそのダンスを踊る権利を自分のところに取りかえすことができます。		
49				その振りつけを、踊りを作っている人はなんと呼ばれる人だからですか。ほかの呼びかたで言ったら、どうい呼びかたがありますか。	
50		他，嗯，他刚刚提到了，但是我不太记得是什么。	うん、さっき言ったと思いますけれども、よく覚えていません。		
51	そんな感じになります。はい、口えー4番目、美術ですね。これは広く、ビジュアルな作品は全部含まれます。あの絵画や	这美术这部分，所有关于艺术有关的都可以包含在这方面。	美術には、すべての芸術に関するものは、ここに含まれます。		
52	彫刻だけとは限りません。	不仅限于「チョーコク[日本語で発話する]」。「チョーコク[日本語で発話する]」不知道是什么意思。	「チョーコク」だけには限りません。「チョーコク」はどういう意味かわかりません。		
53	えー、たとえばイラストとかね、CG、コンピューターグラフィック。	这里说了一堆，嗯，我不太明白它的单词。	なにか話しましたが、よくわかりませんでした。		
54	珍しいところではあの漫画は、この1番のテキストと、4番の美術の複合的な作品だよっていうことを、言います。	但是，比较罕，少见的是，比如说漫画什么的，既可以包含在第一类里面，也可以包含在第四类里面。	しかし、珍しいんですけども、たとえば漫画などは1にも含まれるし、4にも含まれます。		
55	よろしいでしょうか。複合作品。	就是，复合，复合作品。	複合作品です。		
56	あの、ほら、吹きだしの中のセリフだけ読んででもあまり面白くないじゃないですか。でも、吹きだしが真っ白だったら、これ相当つまんないですね。	对，主要讲一个「フキダシ[日本語で発話する]」但是，「フキダシ[日本語で発話する]」是什么我不太明白。	「フキダシ」という言葉を読みましたけども、「フキダシ」の意味がよくわかりません。		
57				全体の説明はだいたいわかりましたか。	

58		大体上在讲什么我明白，但就细节上有些单词听不明白。	だいたいのはわかりましたけれども、細かい言葉とかその辺りはわかりませんでした。		
59				だいたいどんなことを説明していたと思いますか。	
60		就是，嗯，就是，对，讲了，刚才关于，就是这种，漫画这个，嗯，就是。就是既，既可以包含在第一类，也可以包含在第四类里面。举了一个比较形象的例子。	つまり、うーん、珍しい例として、うーん、漫画は1と4のどちらにも含まれるということを説明しています。		
61	ということで、両方そろって初めて一体ということで、漫画は1, 4の複合体です。	嗯，就是，包含两方面，然后，它是，就是，一体的。	2つの部分を双方含んでいて、それが一体になっています。		
62	5番建築。建築芸術と言えるような、独創性のある建物は、これに当たります。	关于建筑的就可以包含在这一方面。	建築に関するものは、この中に含むことができます。		
63	6番図形。これは、設計図面とか、それから地図なんかが当たります。	在第六，第六，是图形。「セッターズメント[日本語で発話する]」和地图可以包含在这一面。然后「セッターズメント[日本語で発話する]」是什么意思，我不太明白。	6番目は図形で、「セッターズメント」と地図がここに入ります。「セッターズメント」はどういう意味なのかよくわかりません。		
64	地図。あの、うー、こういうと、えっ地図っていうのは事実をありのままにうつすものであって、	地图是，嗯，把就是，客观的事实，原封不动地展示出来。	地図というのは、うーん、客観的な事実をそのまま表現するもので、		
65	別に創作するものじゃないんじゃない普通は	也并没有，就是，有这个创作在其中。	創作するようなものではない。		
66	と、思われるかたも多いでしょう。で、その通りです。あの事実をありのままにうつしたもののというのは著作物じゃありません。	把客观事实，嗯，展现出来并不是属于著作权的部分。	客観的事実をそのまま表したものは、著作権の部分には入りません。		
67	あくまでも、そこにこうビジュアルな工夫を加えたりすると、地図も著作物になるよという話です。	前面「ビジュアル[日本語で発話する]」什么什么没听懂。就是，这个，有了这块，所以，这个，地图就可以被归于著作权的部分。	「ビジュアル」なんかかっていうのは聞き取れなかったんですけど、この部分があるので、地図も著作権に属すると言える、ということ言ってるんだと思います。		
68	でね、よってこう、ネット上なんかで、あー地図、ちよどいやって言ってこうコピペしてね、でチラシとかね、えーウェブなんかで、ごういわは無断で転載をすると、	就是在网上看到了一个地图，然后直接这个地图，直接，拿来用在，比如说宣传传单上面等的话。	ネット上で地図を見つけて、直接そのチラシに載せたりすると、		
69	たまーにクレーム受けることがあります。	就会，有时候就会被，嗯，被，就是，侵犯这个著作权。	うーん、著作権を侵害されることがあります。		

70	あんまり、滅多に受けません。なんでかっていうと、地図を載っける人ってのはだいたいこうここに来てほしいから載っけてますね。	把这个地图，制作出来的人是希望大家去这个地方。	この地図の著作権を持っている人はみんなにこの場所に行ってほしいのです。		
71	転載してほしいんですね。だからあんまり、受けない。たまーにそういうトラブルがあって、	所以就是更希望，能广泛，更希望能宣传，大家能宣传起来，所以，就是，大体上不会有，有什么，就是侵犯著作权的事情，但是有时候也会有一些争端。	みんなに広く宣伝してほしいので、たいていは著作権侵害にならないんですけども、ときどきは争いも起きます。		
72	えー相談があったりします。	就会有一些，嗯，交谈。	そのような相談があります。		
73	これが馬鹿にできないのが、あの去年の暮れぐらいからですね。	嗯，嗯，就是，关于这方面有一个去年的例子。	うーん、つまり、これに関して去年の例があります。		
74	じつは全国の、あの都道府県のような自治体で、ホームページから、地図を大量に削除するっていうのが起きてるんですよ。	从网上下载大量的地图。	ネットから大量に地図をダウンロードします。		
75				誰がですか。	
76		这个我没有弄清楚。	それはよく聞き取れませんでした。		
77	あの、ゼンリンとかね、それからGoogleマップとか、えーああいう地図を、結構自治体ってのはこう転載してるんです。	就是，前面说这个「Googleマップ[日本語で発話する]」从这个上面，嗯，他说的一个词是「テンサイ[日本語で発話する]」。「テンサイ[日本語で発話する]」我不明白这个是啥意思。	前に出てきた「Googleマップ」、そこから、「テンサイ」という言葉が出てきましたが「テンサイ」の意味はわかりません。		
78	でね、去年の暮れぐらいに、あの、DeNAっていう会社が、キュレーションサイトを巡って、ちょっとこう、騒ぎになったわけです。	去年有一个公司，就是成为了大家争论的争议点，有一个「クレーション[日本語で発話する]」什么什么我没有明白什么意思。	去年、ある会社が騒ぎになったことがあります。で、「クレーション」なんか、これはどういう意味がよくわかりません。		
79	で、あの頃から、著作権真面目に考えなきゃなっていうのが、一段また社会の中で高まりましてね。	就是从这个时间之后，大家都说必须老吕著作权的问题。然后关心度也变高了。	その事件以降、みんなが著作権の問題を考えなければならぬというようになり、関心度も上がりました。		
80	で、各自治体がこう心配になっちゃったらしいんですよ。で、地図とか無断で転載していいのかわかるのか。	大家就，都在担心，就，嗯，可以随意的把这个地图，就是「テンサイ[日本語で発話する]」这个「テンサイ[日本語で発話する]」就是还是跟刚才一样不太明白是什么意思。	みんなは地図を自由に勝手に「テンサイ」していいのかわかるか、心配になりました。「テンサイ」というのはまだわかりません。		
81	こう検討を始める。で、そしたらこう、どうも厳密に言うところ、だめかもしれないっていう不安が高まったらしくて、そうするとね、真面目ですから、こう一気に、全部削除したりするんですよ。	就是，就会，嗯，因为大家担心，所以会，就是，一口气就会，嗯，就是，不允许就是，任何这个地图进行下载。	うーん、みんな心配するので、一気にいかなる地図もダウンロードを認めなくなります。		

82	で、どの、どんな規模かつつと岩手県とか宮城県とかね、4000枚一気に削除とかね。	嗯，刚刚说到两个地名，嗯，有一个四，四千万，就是，一口气下载了。	うーん，先ほど言ったことですが，うーん，4000万を，つまり，一気にダウンロードしました。		
83	これはね，考えてみるとかなり不便事態ですよ。	想象一下，这个社，这个时代是很不便利的时代。	考えてみてください。この，この時代は本当に不便な時代です。		
84	こう，都道府県のありとあらゆるね，病院から図書館からね，劇場からありとあらゆる地図が忽然と姿を消すわけです。	就是，嗯，就是，就会变成，从，从医院到什么什么，就会这些地图就会全都会消失。	うーん，つまり，病院からなんとかまで，これらの地図は全部消失してしまいます。		
85				なんで消失したんですか。	
86		嗯，就是有人大量地，就是，下载地图，所以就是为了保护自己的著作权，然后他们就会，就是把地图，嗯，就是收回著作权，就不再让大家看到了。	うーん，大量に地図をダウンロードした人がいたので，自分の著作権を保護するために，その地図を，著作権を取りもどしたので，うーん，みんなは見ることができなくなったのです。		
87	すると，みなさんはね，こうスマホがなんでも教えてくれる世代ですから，別にたどりつけるけど，お年寄りとかね。	嗯，如果是年轻人的话可以用手机看地图然后可以去任何地方。	若い人だったら，携帯で地図を見て，どこにでも行くことができます。		
88	ま，お年寄りもともとホームページ見てないかもしれないけども。でもね，こう見て，地図見て地図頼りにたどりつこうっていうときに，	就是上了年纪的人就会想，你要用这个地图来就是，找到自己想去的地方。	お年寄りは，地図を見て行きたいところを探したいと思います。		
89	その地図なくなっちゃうと	这个地图如果没有了的话。	もし地図がなくなったら，		
90	結構混乱が，広がるわけで，	就，就会，嗯，变得很，很乱。	うーん，非常に混乱すると思います。		
91	地図の著作物なんていうのも馬鹿にできないよと。	所以地图的著作权嗯，就是还是就是，不能把它当作著作权。	なので，地図の著作権は，やはり著作権にははいけません。		
92	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]
93	えー，映画です。うー，これは，あの一，広く動画，映像作品というのは全部，	就是，嗯，「映画[日本語で発話する]」这一部分就是所有，嗯，只要是个动，动，就是动作，跟动作有关的都可以放在这里面。	これはつまり，うーん，「映画」というのは，動作と関係するものはすべてここに入ります。		

94	この映画の著作物っていうふうに扱われます。あの劇場用の映画だけには限らないわけですよ。	就是，嗯，这，就可以被称作这个，嗯，动画的著作权。	つまり，うーん，動画の著作権と呼ぶことができます。		
95	たとえばテレビドラマとかテレビのバラエティ番組なんかここに含まれます。	就是不仅包括就是这个，剧场的这个著作权，还包括电视的，电视剧都可以放在这一类里面。	これだけではなくて，劇場の著作権やテレビドラマもすべてこの中に入ります。		
96	よろしいでしょうか。それからあの，ショートフィルムなんかも含まれます。	这个「ショートフィルム[日本語で発話する]」也可以包含在这一方面。	「ショートフィルム」というものもこの中に入ります。		
97	我々の身近にある最も，短い映画の著作物っていうところがあるでしょう。はい，時間ありませんから，教えてください。はい，そうですね。はい，この全員参加感がいきいたいと思いますけれどもね。こうテレビCMなんかが，こう短いものです。あと6秒動画とか。	就是，比如说是电视的那个广告，或者是六秒的短视频。	たとえば，テレビCMや6秒の短い動画。		
98	あんなの含まれてきますね。うー，映画。あのテレビゲームの画面なんかも映画の著作物。よく言います。	比如说电视游戏也可以在这个，这一类里面。	テレビゲームもこの中に含まれます。		
99	うー，写真。これも独創性があれば当たります。プログラム，これコンピュータープログラムです。	[2秒間無言。]照片和，下面是照片和「プログラム[日本語で発話する]」。	[2秒間無言。]次は，写真や「プログラム」です。		
100	ということで，この例はなかなか使い出があるんです。なんだからっていうとこれ，たいがい想像がつくんです。	刚才说到了这，这些所有的都是什么，「ツカイレイ，ツカイレイ[日本語で発話する]」这「ツカイレイ[日本語で発話する]」我不太明白它的意思是什么。	さっき話していたこの，これらのすべてのものは「ツカイレイ，ツカイレイ」，この「ツカイレイ」は，どういう意味かわかりません。		
101	我々は，短編小説ですよと言われると，あーじゃあ内容を読んでみて，	我们觉得是。单个的作品。	私たちは単品の作品を見て，		
102	独創性がどのぐらいあるか判断しましょうかとか，そういうことはあまり言いません。	就是关于这个作品有，有怎样的就是，独特性。	その作品にどのような独創性があるか，		
103	短編小説ですよと言われたら，あ，きっと著作物だなと，想像をして，これで，ほぼほぼ，間違ったことはないはずですよ。	就是，就是，根，根据，就是，我们考虑这个到底是，这个作品属于哪一类的就是，放在哪一类里面基本上就不会有些错误。	その作品が，一体どの例に入るかっていうことを考えて，基本的に間違いはありません。		
104	つまり，99パーセントはもうこの例で，判断がつくんです。	就是百分之九十九都可以根据，就是，这些类别进行判断。	99パーセントはこれらの類別で判断できます。		
105	なんだからっていうと，あの1本の短編小説の中に，まったく創作性を込めずに	就是，还是这，单个的作品。	やはりその1つの単独の作品。		

106	書くほうが、難しいですよ。	「カクホガ[日本語で発話する]」很难, 「カクホ[日本語で発話する]」是什麼我不太明白。	「カクホガ」難しい。「カクホ」はどんな意味がよくわかりません。		
107	必ずどこかに独創性、創作性があります。	肯定在某, 某一方面有它的独特性。	必ずどこかに独創性があります。		
108	だから全体を言えば、まずたいいは著作物です。にもかかわらず、我々がこう現場でふっと悩むとか、みなさんがなんかトラブルに巻き込まれちゃうときってというのは、	就是如果我们突然觉得, 就是有疑惑, 或者是陷入一些争端里。	もし私たちが突然迷ったり、トラブルの中に陥ってしまったりしたら、		
109	この例では判断がつかない場合が多い。つまり残り1パーセントの場合ってというのは、この例では判断がつかずに、我々は意図しなくても、	就是, 剩下百分之十的可能性不在这一类别里面的时候。	残り1パーセントで、この類別の中に入らないときには、		
110	無意識のうちにこの、これは創作的な表現なのかなっていう、結構ね、哲学的な問いの前に、たらずんでいたりするわけです。	大家都会就是, 考虑到底算不算在这个著作权的范围里。	みなさんは、この著作権の範囲内に入るのかどうかを考慮でしよう。		
111	というわけで、もうちょっとこの、創作的な表現ということを探めてみたいと思うんですけども、これはあくまでも	就是, 嗯, 想要就是, 更多的嗯, 考虑, 就是这个著作权的。	つまり、うーん、この著作権の範囲をよりもっと考えてみたいです。		
112	抽象的ですから、今日は裏側から考えてみます。	「チューショーテキ[日本語で発話する]」不知道是什么意思。然后他后面说, 「裏側から考える[日本語で発話する]」就是, 从, 从, 从里面来考虑。	「チューショーテキ」というのはどういう意味かわかりません。そのあとに「裏側から考える」と言ったので、裏側から考えます。		
113	つまり、どんな情報が、著作物じゃないのか。	嗯, 也就是说, 嗯, 怎样的, 嗯, 事物是不算在这个著作权里面的。	うーん、どういものがこの著作権の中に入らないのか。		
114				さっき、表裏の裏側からと言いましたね。表はなにで、裏はなんですか。	
115		[6秒間無言。]「裏、裏側[日本語で発話する]」。就是, 我的理解「裏側[日本語で発話する]」是里面的意思, 但他这说的「裏側[日本語で発話する]」应该不是说是单纯的我刚才理解的意思。肯定还会有别的意思在。	[6秒間無言。]「裏、裏側」。私は「裏側」っていうのは、内側の意味だと思うんですけど、ここでの「裏側」はさっき私が理解したような単純な意味ではないと思います。きっと別の意味があるんだと思います。		
116				裏は具体的に言ったらなにで、表は具体的になにっていうのは説明できますか。	
117		嗯, 我有点说不上。	うーん, 説明できません。		

118	どんな情報が創作的な表現では、ないのかということで、今日は5つの例を挙げようと思います。	就是，到底怎样的事情，事物是不算在著作权里面的，然后今天会讲几个例子。	一体どういうものが著作権の中に含まれないのか、今日はいくつか例をあげましょう。		
119	これがまた使い出があります。これは、どう使い出があるかっていうと、	这，也，也有「ツカイレ[日本語で発話する]」。「ツカイレ[日本語で発話する]」好像就是—些就是，就是—些，—些技巧方法。	ここでも、「ツカイレ」というのが出てきました。「ツカイレ」というのは、たぶんコツとか方法だと思います。		
120	要するに自由に使える情報だってことです。	就是可以自由地使用的一些信息。	これは自由に使える情報です。		
121				どういものが自由に使えるんですか。	
122		就是不算在著作权里的一些东西。	著作権の中に入らないものです。		
123	著作権のことを気にせずに自由に使える情報の例をこれから5つ挙げますから、これもできれば頭に入れてください。	就是不算在著作权里面，可以自由使用的东西有，有这么几个。	著作権の中に入らず、自由に使えるものはいくつかあります。		
124	はい、まず1番目です。創作性がないのだから、ありふれた、定石的な表現。	「ジョーセキ、ジョーセキテキな表現、ジョーセキテキはわからない、どういう意味かわからない[日本語で発話する]」。	「ジョーセキ、ジョーセキテキな表現、ジョーセキテキはわからない、どういう意味かわからない」。		
125				もう1つのほうはわかりますか。	
126		「表現[日本語で発話する]」。	「表現」。		
127				どんな表現ですか。	
128		「うん、この部分は意味わからないです[日本語で発話する]」。	「うん、この部分は意味わからないです」。		
129	これは、著作物には当たりません。つまり、自由に使えます。	这一部分不包含在著作权里面，可以自由地使用。	これは著作権には含まれませんので、自由に使用することができます。		

130	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]
131	この、ありふれた表現。これは著作物には当たりません。	「アリフレタ[日本語で発話する]」表現不包放在著作権里面。	「アリフレタ」表現というのは、著作権には含まれません。		
132				ありふれたってどんなものですか。	
133		不知道。	わかりません。		
134	たとえば私は先ほど、1本の短編小説は、だいたい著作物に当たるんだと言いましたが、	这儿刚刚提到的，这些单独的一些作品大体上都可以包含在著作权里面。	先ほど言ったんですけども、単独の小説っていうのは著作権に含まれます。		
135	それは全体を見るからです。	但是这是因为从整体上来看。	けれども、全体的に見るからです。		
136	全体を見ると全体構成がありますから創作性がある。でも、これをバラバラに分解していくと、意外とパーツというのがあります。	嗯，就是不从整体上，要从，就是分开来看的话，就会突然意外地发现。	その全体的に見ずに分けてみると、思いがけず意外な発見があります。		
137	たとえば、1文に分解したら、たいていの文章っていうのはありふれてます。	这一段不太明白。	この部分はよくわかりません。		
138	少年は、背筋を、冷たいものが走るのを覚えた。ありふれますね。	一个少年，就，「冷たい[日本語で発話する]」，可能是冷的东西，就，后面是不知道什么意思。	少年が「冷たい」、冷たいもの、うしろはわかりません。		
139	あの、最初に思いついた人っていうのは、独創的だったと思うんですよ。でも今やありふれてるわけです。だから誰かがこう小説を読んでね、生まれて初めて、少年は背筋を冷たいものが走るのを覚えたという、	嗯，就是有人，就是看到了，少年什么冷的东西，「走[日本語で発話する]」然后后面不太清楚。	ある人が、少年の、なにか冷たいものが、そして、「走る」というのを読んだ、というのが聞こえたんですが、あとはわかりません。		
140	表現に出あう。で、なんとなく印象に残ってて、えー、10年後に自分が初めて小説を書くときに、彼は、背筋を冷たいものが走るのを覚えた。	嗯，就是，就是，有一个少年怎么怎么样的一个情节，记住了这一段内容，但是十年后就是，自己在学校的时候突然想起了有这么一段情节，然后写在了自己的小说。	少年がなんとかかんとかという、そういうストーリーを覚えて、10年後に自分で小説を書くときに、突然そのストーリーを思いだし、自分の作品の中に入れました。		
141	これはもちろん、構わないわけです。	这当然没有关系。	これは当然関係ありません。		

142				関係ないということはどうことですか。	
143		就是做了这样的事情也不算在侵犯了著作权里。	そういうことをしても、著作権侵害にはならないということです。		
144	あのそういうふうには考えないと、我々はどんなに独創的な小説を書こうが、子供の頃に読んだどれかの教科書に対する侵害だったということになりかねないわけですね。	嗯，就是，嗯，后面的「ナリカネナイ[日本語で発話する]」不知道这个到底想表达是什么意思。但是前面好像就听懂了，就是，我们在教科书上看到的的东西，或者是在某个作品上看到的，就是，一，一个东西，就是要把它，想把它利用起来，想表现在侵犯著作权里面。	うーん、つまり、「ナリカネナイ」はどういう意味かはわかりません。でも、前のほうに教科書で読んだもの、あるいは、なにかの作品で読んだものと聞こえたように思うので、それを利用したら著作権侵害になるかどうか。		
145	そういうふうには考えると、文化というのは窒息するんです。	如果是，如果总是这样考虑的话，就是文化，就会，嗯，消失，就会，就会，就是相当于自杀。	もしずっとそんなふうには考えるなら、文化というのは消失する、自殺するのと同じです。		
146	ですからそんなふうには考えません。	不要，不要那样想。	そういうふうには考えないでください。		
147				どういうふうには考えないんですか。	
148		就是说如果自己在教科书上，在树上看到了一段东西，然后就会想要就是，用，用这个东西，就一直在考虑我用这个东西到底算不算在著作权里，侵犯了著作权里，然后一直考虑这样事情的话，就是文化就无法传承下去了。	自分が教科書とかほかの本で読んだものを使いたいなど思って、自分がこれを使ったら著作権侵害に当たるんだろうかと、このようなことをずっと考えていたら、その文化っていうのは伝承することができません。		
149	そしてここに、全体を見ても、あるいは例では、判断がつかない場合があると聞いた理由があります。	就是从整体上来看，无法作为判断的理由，就有这么一个理由。	全体的に見ると、判断ができないという理由があります。		
150	あの、小説全体が著作物だとしてもそれで話終わりじゃないんです。	就是，小，小说，这个整，整体，作为著作权。「話が終われない[日本語で発話する]」就是，嗯，这个不知道他想表达什么意思。	小説全体が著作権です。そして、「話が終われない」その部分はなにを言いたいのかわかりません。		
151	そこから、1文を借りてくるときに、この1文に、創作性があるか、この1文が創作的な表現と言えるかが、勝負の分かれ目なんです。	嗯，就是从这个小小说里面拿了，拿了这一小部分，这一小部分算不算著作权，然后，就可以判断胜负。	うーん、小説の中から一部分を借りてきて、その部分が著作権に当たるかどうかで勝負を判断します。		
152				なんの勝負ですか。	
153		就是，到，到底，嗯，就是，算不算著作权。	著作権に当たるかどうかです。		

154	言えなかったら、使って構わないんです。	就是如果不说的话，就可以，就使用也没有关系。	もし言わなかったら、使っても問題ありません。		
155				なにを言わなかったら、ですか。	
156		嗯，感觉，他，他前面，嗯，我没有听到，他没有提到这方面的内容，但是我理解的意思就是说，嗯，就是，有一个小说家写了一本小說，然后，他没有就是，明确，就是想大家说，不可以引用我的作品的话，就是这个意思。	うーん、先生の前の発話時に、うーん、先生があとのほうで言った内容を聞いていなかったの、私の理解なんですけれども、小説家が小説を書いて、小説家がこの作品を使っ てはいけません、とみんなに明示していなければ、ということだと思います。		
157	利用する部分で著作権というのは、考えるんですね。	嗯，就是，只考虑自己利用的部分算不算在著作权里。	自分が使用した部分が、著作権に当たるかどうかだけを考えます。		
158	これが、基本です。	这个是最基本的。	これが一番の基本です。		
159	というわけで、ありふれた表現、使える、あーなるほどわかった、わかったけれども、一体それって、どの程度まであったらありふれてると言っ、どの程度は創作的な表現って言うんだと。	嗯，就是，到底什么程度就是，「アリフレタ表現[日本語で発話する]」就是，到底什么程度算在这个创作性里面。	うーん、つまり、一体どういう程度までが「アリフレタ表現」で、どの程度が創作的なのか。		
160				ありふれている、はわかってきましたか。	
161		还是不太懂。	まだよくわかりません。		
162	それ、たぶん程度問題だよねと。その通りなんです。	这只是程度的问题。	程度の問題です。		
163	あの一、たとえば1文はたいいありふれてると言ったけれども、これが2文になって3文のかたまりになると、当然だけど組み合わせが生まれますから、創作性ってのは普通は高まります。	就是，嗯，就是，就是把自己看到的東西组合起来，然后，不断的积累，就是创作性。	うーん、自分が見たものを組みあわせていって、絶えず積み上げていくのが創作性です。		
164	じゃあ、どのくらいから、創作的な表現なの、3文だったらどうなの。	嗯，到底是什么程度就可以算在创作性里面。	うーん、一体どの程度になったら、創作性の中に入るんでしょうか。		
165	たとえば村上春樹の小説から3つの文のつながりを、まるまる借りてきて自分の小説に、使っちゃう。まあほんのてにを はだけ変えて使っちゃう。これはオッケーなの。	嗯，就是，把从别处看到的東西放在自己的小説里面， 嗯，这到底，就是，到什么程度为止可以。	うーん、ほかのところで見たものを、自分の小説に持ってきて使う、これはいったいどのくらいまでだったらいんでしょうか。		

166	んーなんかだいたい微妙な気がする。1段落はどうだと。	嗯，就是又一点微妙的感觉。如果是一段落怎么样。	うーん、これは少し微妙な感じですね。もし1段落だったらどうでしょうか。		
167				微妙な感じは、どれぐらい借りてきたら？	
168		我就这理解，这个微妙的意思就是，说，就是我从别的地方，嗯，拿来这么一小段，这一小段，嗯，这一小段到底是有多少，我感觉他在前面没有提到。	私の理解では微妙っていうのは、別のところから少しの部分を借りてきて、その部分はその部分はいったいどのくらいなのかについては、前には述べていないと思います。		
169	1段落借りてきて固有名詞だけ変えて自分の小説に使っちゃう。たぶんだめなんじゃないかっていう気がする。	就是，从别的地方拿来一个段落过来，用这个东西，好像感觉是不可以的。	つまり、別のところから、1段落持ってきて使うのはいけないように思います。		
170				いけないということは、具体的にどういことだと思えますか。	
171		就是，就是他刚刚在讲的，创作自己作品的时候，从别的地方直接拿来用在自己的上面，然后，这样的事情，就是，算在，就是侵犯著作权里面，是不可以的。	つまり、先ほど先生が述べたことなんですけど、自分の作品を創作するときに、別のところから借りてきて、自分の作品の中に使ったら、著作権侵害になるのでいけないということです。		
172	こんなふうに、長さがすべてじゃないけども、だんだんだんだんありふれた表現からこう創作性が増えてって、たぶんどっかでだめの領域に入るんだろうってことは	嗯，他的意思就是说，嗯，不是，直接拿，拿来用，而是从各种地方不断的，就是，嗯，拿别人的东西，然后，积累到一定程度，然后，就会算在侵犯著作权。	うーん、直接持ってきて使うんじゃないくて、うーん、あらゆる場所から絶えず他人のものを持ってきて、うーん、それを積みかさねていってある程度になると、著作権侵害になります。		
173	想像がつくわけです。じゃ一体、どの程度なんだ。	到底是哪，哪个程度。	一体どの程度でしょうか。		
174	それは、あんまり高い創作性では、ないと言われています。	嗯，就是他不太高的创作性。	うーん、そんなに高い創作権ではありません。		
175	むしろ、その人なりの最低限の個性が表れてれば十分だ	嗯，就是，就这个作品能展现，就这个作者，就是，最低的，嗯，个，个性。	うーん、その作品が作者の最低の個性を表せていることです。		
176	と、というのが、判例の言うところなんです。最低限の個性が表れていれればいい。その人らしいなってものがちょっとでもありゃあいい。	嗯，就是，最低的个性就是，就是，嗯，嗯，像，像这个人。	最低限の個性っていうのは、この人らしいということです。		
177				そういう最低限の個性があるものを、そういうものをなんと言いますか。	

178		嗯，就是他刚才提到的创，创作性，就是有自己的东西包含在里面。	うーん、たった今言った、創作性が自分の作品に含まれている。		
179	だからあんまりいい例じゃないんだけども、あの、子供の落書きでも著作物だよってよく言います。	嗯，虽然不是就很好的例子，但是，孩子的什么什么什么，嗯，然后后面没听懂。	うーん、そんなにいい例ではありませんが、子供のなんかとかんとか、そのうしろは聞き取れませんでした。		
180	子供に失礼ですよ。なんかね、こう子供の落書きいいのたくさんありますからね、なんかね。でも、要するに出来の良し悪しなんか問わないよと、いうわけです。	嗯，这一段他说的太快了，我没听懂，没听清楚。	うーん、話すのが速かったので、はっきり聞き取れませんでした。		
181	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]
182	で、2番目です。著作物から除かれる情報その2。事実やデータです。客観的な事実というのは、あれは、誰かが創作したものでないので、著作物には当たりません。	嗯，就是，客观地描述一件事情不算在著作权里面。	うーん、客観的にあることを描いたものというのは、著作権の中には入りません。		
183	たとえば昨年、日本での交通事故の24時間以内死者数は何人だったみたいな情報です。	就比如说，去年在，事件中死掉了多少人。	たとえば、去年のある事故で一体何人死亡したか。		
184	これは、厳然とそこで起きたことであり、誰も独占することはできません。	就是，这就是，现实中的，嗯从，确实发生的就不能谁也不能把它当作自己的东西。	つまりこれは確実に起こったことなので、誰も自分のものにすることはできません。		
185	だからどんなに苦勞して調べあげたデータであっても、	就即便，嗯，在怎么嗯，辛苦得获得的情報。	うーん、どんなに苦勞して得た情報であっても、		
186	公表したが最後、基本は利用自由です。	嗯、「コピー」は[日本語で発話する]「不知道是什么意思，但是后面就说，最后，就是可以自由地使用。	うーん、「コピー」はわかりませんが、そのうしろは、最後は自由に使えます。		
187	え、政府系の、あの白書に載っていたデータですけど大丈夫ですか。大丈夫です。あのシンクタンクが発表した。	「なんかツイヘーノ[日本語で発話する]」什么什么，嗯，没有问题。	「なんかツイヘーノ」なんかとかんとかの、問題ありません。		
188	統計データですけど。公表されてる以上は、基本は自由に使えます。	嗯，又出现了那个「コピー」[日本語で発話する]「然后，「コピー」された[日本語で発話する]」就是，就是这个东西可以自由地使用。	うーん、また、「コピー」が出てきました。この「コピー」されたものは自由に使えます。		
189	データを抽出するのはね。	「データ[日本語で発話する]」就是，信息，「チューシュツ[日本語で発話する]」不知道是什么意思。	「データ」情報。「チューシュツ」。どういう意味かわかりません。		

190	そのデータを説明するための文章を丸ごと借りてきたりすると、文章にはレトリックというものがいろいろありますから、	就是把这个消息从，嗯，直接使用的话，「レトリック、レトリック[日本語で発話する]」不知道是什么意思。	そのあのデータを直接使用したら、その「レトリック、レトリック」はどういう意味でしょうか。		
191	だめな場合もあります。	就是有时候也会，嗯，不可以。	うーん、だめな場合もあります。		
192	データを借りるのは、公表データなら基本自由です。よろしいですか。	嗯，有出现这个「コーヒョー[日本語で発話する]」了。不知道是什么意思。	うーん、また、「コーヒョー」が出てきましたけど、よくわかりません。		
193	ただし、あの利用規約に反するとかね、そういうケースが中にはありますから、利用規約はよく読んでほしいと思いますけどね。	他说有个什么「リョーキヤク[日本語で発話する]」、最好也，就是读一读这个「リョーキヤク[日本語で発話する]」。	彼は「リョーキヤク」というものがあると言っていて、一番いいのは、その「リョーキヤク」は読んでおいたほうがいいです。		
194	2番目の事実、データでした。えー3番目。著作物として守られるのは、具体的な表現として形を取ったものです。具体的な表現です。その根底にある、アイデアは守られません。	嗯，嗯，他前面说的一些不太明白，但是他后面说了一个什么，「アイデア[日本語で発話する]」，就应该是自己的想法，就是，嗯，就是，无法，就是保，保护它。	前半に言ったことは、よくわかりませんでした。けれども、後半に言った「アイデア」は自分の考えだと思います。これは保護されません。		
195				なにで保護されませんか。なにによって、守られませんか。	
196		[5秒間無言。]就是他刚刚前面说的就是，[3秒間無言。]就是他刚刚在讲了一个就是，一个客观事实是，就是可以，嗯，有别人自由地使用，但是就是如，关于这个事情呢，个人的想法，他，我也不太明白什么意思。	[5秒間無言。]さっき前に言った，[3秒間無言。]さっき言った客観的な事実というのは他人が自由に使うことができます。けれども、これに関するアイデア、それは私もよくわかりません。		
197	アイデアは流用自由なんです。実は。	嗯，就那个「アイデア[日本語で発話する]」可以自由地使用？	うーん、「アイデア」は自由に使える？		
198	たとえば、猫の一人称で小説を書くと。	嗯，用这个猫的第一人称来写小说。	うーん、猫の一人称で小説を書く。		
199	天才的なアイデアですね。	这是一个，嗯，就是很天才的想法。	これは、うーん、とても天才的なアイデアです。		
200	ここでは仮に、これは我が国が誇る夏目漱石先生が、ね。	嗯，他说什么什么老师。	うーん、なんとかかんとかという先生が、		
201	最初に、世界で思いついたんだとしましょう。猫の一人称で小説を書こうと思うんだよ僕はと。	嗯，就是这个老师，就想出了用这个猫的第一人称来写小说。	うーん、その先生が猫の一人称で小説を書くことを思いつきました。		

202	これを彼が、当時仲のよかった正岡子規にしゃべったとしましょう。	就是，嗯，就这个老师，和，他关系，把这个想法和他一个关系好的人说了。	これは、うーん、その先生はこのアイデアを仲のよかった人に言いました。		
203				これは本当に起こったことですか。	
204		嗯，这个不是实际上发生的事情。	うーん、実際に起こったことではありません。		
205	そしたらなんと、正岡子規のほうが、そのアイデアを使って先に、猫の小説を書いちゃったとしましょう。	就是这个，这个人，嗯，就是他自己反而利用了这老师的想法，然后用第一人称来写小说，用猫的第一人称来写小说。	その人はその先生のアイデアを使って、猫の一人称で小説を書いてしまいました。		
206	まずいですね。ふたりの友情はそれで終わりです。	就说他们的友谊就结束了。	ふたりの友情はおしまいです。		
207	しかし、著作権侵害にはおそらく当たりません。	但是这，不会涉及到侵犯著作权。	しかし、著作権侵害にはなりません。		
208	このアイデアだけであれば、著作物とは言えないんです。利用は自由なんです。	就这么一小段想法是不能算是著作权的。	このようなちょっとしたアイデアは著作権とは言えないのです。		
209	あの一、書いたあとと同じですよ。吾輩は猫であるを漱石が発表したあと、それを読んだ人が、あ、猫の一人称で僕も書いてみようって小説書くのは自由です。	嗯，就是有人看到了他的这个小说，那我也用猫的第一人称来写小说吧，这样不算侵犯著作权。	うーん、ある人が彼の小説を読んで、じゃあ私も猫の一人称で小説を書こうとする、これは著作権侵害にはなりません。		
210	なんでそうなるのか。これはもちろん、価値のあるアイデア、	嗯，为什么会这样？这是一个挺有价值的想法。	うーん、なぜこうなるのか、これはとても価値のあるアイデアです。		
211	ねえ、いい加減な創作物そのものよりも、たとえば小説そのものよりも、根底のアイデアのほうが、価値があるなんていうのは	嗯，就比起单独来，光是写来说，明明是这个想法更有价值。	うーん、小説よりも、このアイデアのほうが明らかに価値があります。		
212	ざらにあることです。じゃ、アイデア無断で借りられたら腹立たないの。	就是如果自己的想法被，嗯，被别人用的话难道不会生气吗？	もし自分のアイデアを他人に使われたら、腹が立ちませんか。		
213	もののすごい腹立ちます。借りられた経験のある人だったらわかりますよね。自分のアイデアを、人がまるで自分の思いつきであるかのようにどっかだね。	就是，别人的想法就好像是，完全是我的想法。	つまり、他人のアイデアが、自分のアイデアであるかのようです。		

214	もうね、それについて語り始めるとちよつと長いんでやめま すけどもね。うー、じゃあなんで自由利用にしてるのかと。	嗯，那为什么就是，可以算在自由地利用？	うーん，どうして自由に使うことができるのでしょうか。		
215	これは、たとえばそのアイデアの中には作品の作りかた のアイデアもあります。	嗯，就是，就是这想法也包括这个作品的创作方法。	うーん，そのアイデアは，作品の創作方法も含んでいま す。		
216	空気遠近法なんていってね。	「クーキエンキンホー[日本語で発話する]」不知道是什么 意思。	「クーキエンキンホー」は，なにかわかりません。		
217	遠くにあるものは色がぼやけて色が薄れて見える。この空 気の作用を利用して，遠近感を出す技法を空気遠近法と言 います。	他这应该是举了一个例子，但我不太明白这个例子是什 么意思。	例を挙げているんだと思いますが，その例がどういう意味な のかよくわかりません。		
218	えー，これを大成したひとりが，レオナルド・ダ・ヴィンチであ る。この空気遠近法によって書かれた彼の代表作が，	就是，这，应该就是，有一个「クーキ[日本語で発話す る]」什么什么他创作的作品。	ここは「クーキ」なんとかかんとかで，それが作った作品。		
219	なんでしょうか。そうなんです。そうですね。ありがとうございます です，全員参加ですからね。はい。モナ・リザですね。あの 今はもう全体ぼやけちゃってますからあのよくわかんないで すけど，あの，書かれた当初はあの，女性は，くつきりとした 色で，描かれて，遠くはぼやけてたんです。	他说了，因为没有听懂前面，所以这一部分也没听明白 它是什么意思。他说什么，有一个五百块，有一个女性 怎么样怎么样。	前のほうがよく聞き取れなかったので，この部分もどうい う意味かわからないんですが，500円とかなんとか，女性がな んとかかんとかっていうふう聞こえました。		
220	仮にこの空気遠近法というアイデアが著作物だとすると，	就是这个，如果是这个「クーキエンキン法[日本語で発話 する]」这个，这应该是一个方法吧。如果这个方法算作 著作权的话。	つまりこの「クーキエンキン法」というのは方法だと思います が，これが著作権だったら，		
221	要するに誰も，空気遠近法で絵を書いちゃいけないこと になるわけです。	嗯，就会变成不管是谁都不可以使用这个「クーキエンキ ン法[日本語で発話する]」。	うーん，そうすると，誰でもあっても，この「クーキエンキン法」 を使えなくなります。		
222	レオナルドが生きてる間と彼が死んでから何十年の間， 遺族の許可がない限り，たとえ頭の中に絵があっても，たと えここに傑作があって，	他刚刚说这个什么「レ，レオナドー[日本語で発話する]」 嗯，就是他即便在他死，死掉的几十年之后，怎么样怎 么样。	このなにか，「レオナドー」という人，もし彼が亡くなって，何 年後がどうのこうの，と彼が言っています。		
223	あとは手を動かすだけだと思っても書けないんです。著 作権侵害になっちゃうから。	就是即便，嗯，就是，在他这个「レオナドー[日本語で発 話する]」死了之后，有人在脑袋里想写，写一个东西， 但是，就是，还是无法写出来，因为如果写出来的话就 会侵犯著作权。	たとえ「レオナドー」が亡くなったあと，頭の中になにか描き たいものがある人がいても，やはりそれは描くことができま せん。なぜなら，もし描いたら著作権侵害になるからです。		
224	これが，アイデアを独占させない理由です。	这就是为什么，不让，把这个，就是把一个人的想法， 就是独占这个想法。	これが，なぜひとりのアイデアを独占させないからです。		

225	すばらしいアイデアだったら、みんな自由に使わせて、もっとよい作品が生まれることを期待しよう。	就是如果有一个很好的作品，那就，如果有很好的想法，那就让所有人都利用这个想法来创作出更好的作品。	もしとてもすばらしい作品があったら、もしとてもすばらしいアイデアがあったら、すべての人にそのアイデアを利用して、さらによい作品を作らせる。		
226	その代わり、生まれた具体的作品を、まねすることはなしにしよう。	嗯，所以说，就是不要就是，就是，模仿这个新生的作品。	なので、その新しく誕生した作品をまねてはいけません。		
227	これが、我々の、社会の、いわば、バランスラインです、現在。	就是这就是我们现代社会的一个，这个平衡的一个东西。	これが、私たちの今の社会のバランスです。		
228	表現は、無断利用なし。	嗯，就是，这个，嗯，就是，「ムダ、ムダ、ムダリョー」[日本語で発話する]。嗯，这个不知道翻译成中文是什么，但我知道这个「ムダリョー」[日本語で発話する]是什么意思。它就是这个作品的「ムダリョー」[日本語で発話する]是怎样这么样的，怎么样怎么样。	うーん、つまり、「ムダ、ムダ、ムダリョー」。これは中国語に訳したらなんて言うかわからないんですけど、この「ムダリョー」の意味はわかります。つまり、この作品の「ムダリョー」はなんとかかんとかと言っているんです。なんとかかんとか。		
229				ほかの言葉で説明したら、無駄利用はどういうことですか。ほかの言葉で簡単に言ったら、どういうことですか。	
230		嗯，就是，嗯，就是，没有，没有作用。就是，就是即使用了它也没有什么作用。	うーん、つまり、うーん、役割がない。つまり、たとえそれを使っても、なんの役にも立たないということ。		
231	アイデアは、無断利用ありでと。よいでしょうか。そんなふうに、考えます。さあ、4番目です。うー、著作物に当たらない情報のその4。題号・名称・短いフレーズと書きました。これが[スクリーンの「題号」の所を指示しながら]、タイトルです。	就是，下面，下面接着讲这个第四，第四个内容就是，题目，然后，然后，嗯，名称还有句子。	つまり、4番目は、今4番目の説明をしています、テーマ、名称、それからフレーズです。		
232	これは[スクリーンの「名称」の所を指示しながら]作品に登場するような、それぞれの名前です。	就是这个名称是，这个，这个作品中，就是，会，就是，出现的各种各样的名字。	名称というのは、作品に登場するさまざまな名前です。		
233	たとえば、スネ夫。	就不如说「スネオ」[日本語で発話する]？	たとえば、「スネオ」？		
234	今私がスネ夫と言ったときに、みなさんハツとしたと思うんです。	就是我刚刚一说这个「スネオ」[日本語で発話する]的时候，大家就是，会，会，会吃惊。	私がかっき「スネオ」と言ったとき、みなさん驚いたと思います。		
235	みなさんの頭上にはおそらく、ある特定の人物の顔が浮かんだと思うんです。	就是在大家的想像中就出现了一个，就是一个，一个就是，人？	みなさんの想像の中に、ある人物が浮かんだと思います。		
236	その人物はおそらく横顔だったんじゃないかと思うんです。	就是这个人怎么样怎么样。	この人がどうのこうの。		

237	だいたい横顔です。みんなが同じ人物を思い浮かべるとい うことはこれはかなり、特徴的な名前です。	就是大家脑海中都能浮现的相同的人，那就说明这个人 名是一个，就是特别有，就是，嗯，就是特别有独特性 的一个人。	みなさんが頭の中に同じ人物を思い浮かべるといことは、 この名前はとても独特な名前であると言えます。		
238	にもかかわらず、これはもとはと言えはたった3音の言葉に しか過ぎないわけですね。ス、ネ、オです。	嗯，嗯，不太懂他这里想说的是什么。	うーん，なにを言いたいのかよくわかりません。		
239	しかも，すねてる男の子だからスネ夫です。	嗯，全部的男孩就是「スネオ[日本語で発話する]」?	うーん，すべての男の子が「スネオ」?		
240	元はと言えば大して独創的じゃないんです。	嗯，就是，也就，并不是说他有独特性。	うーん，そんなに独創性があるわけではありません。		
241	あの時代はそういうなん，ネーミングすごい多かったです ね。スネ夫ね。	就是那个时代，嗯，好像大部分都叫「スネオ[日本語で 発話する]」?	あの時代は大部分が「スネオ」?だったんです。		
242	キザオね。イヤミね。	嗯，什么，这就是说两个词我不知道是什么意思。	うーん，なんか，2つの言葉を言いましたけれども，どうい う意味かわかりません。		
243	イヤミひどいですね。もう人の名前とは思えないですね。ま さかあのイヤミがね，何十年を経てああいう復活の形をと げるとはね，こう誰も，思わなかったわけですけども。	嗯，感觉他在讲一个日本过去的一个，就是社会上的一个 现象，但是我不太明白，不太理解吧。	うーん，今，日本の昔のある生活上の出来事を言っている と思うんですが，よくわかりません。よく理解できません。		
244	うー，いずれにしても，もしこれが著作物だとすると，著作権 というのとはとても強い権利ですから，	就是如果，就这，这个事它算在这个著作权的话。因为 这个著作权是一个很厉害的东西。	もしこのことが著作権だとすると，著作権はとてもすごいも のなので，		
245	ほぼほぼ，おおよけに使えなくなっちゃうんです。	大体上就会无法使用了。	大部分が使うことができなくなります。		
246	あの，スネ夫を，漫画に書けないとかそんなレベルじゃない ですよ。	嗯，不能把这个「スネオ[日本語で発話する]」画在漫画 里，这并不是这样的。	うーん，「スネオ」を漫画の中に書くことができない，というよ うなことではありません。		
247	スネ夫という言葉，ブログに書くこともできなくなります。 ね。	就是，把这个「スネオ[日本語で発話する]」的话甚至都 不能在「ブログ[日本語で発話する]」里面写。	つまり，「スネオ」という言葉を「ブログ」の中にすら書けませ ん。		
248	うちの教授は，スネ夫みたいな奴だからとか書けなくなるん です。	嗯，就是我的教授，嗯，很像「スネオ[日本語で発話す る]」连这样的话也不能写。	うーん，うちの教授は「スネオ」に似ていますという言葉す ら，書くことができません。		

249	書かないほうがいいけど。	虽然最好还是不要写。	やはり書かないのが一番です。		
250	書かないほうがいいけど書けなくなる。そうするとね、3音の言葉なんてほしい世の中もすでに存在してますから、要するに、どんな言葉も使えなくなっちゃう。	嗯，他这块应该就是说，嗯，如果就是，把这个，这些都算作著作权的话，那这些都，这些话语都无法使用。	うーん、もしこれらのものをすべて著作権だとするならば、それらの言葉はなにも使えなくなります。		
251	これじゃあ不便だから、要するに、ありていに言えば短すぎるから、独占させないんです。	就是，就，就我来想，我会觉得很便利，所以就不把这一类别算作，就是著作权。	つまり、私が思うに、それはとても不便だと思いますので、これらのものは著作権には入れません。		
252	[以下略]	[以下略]	[以下略]	[以下略]	[以下略]